

Percepción docente sobre el bilingüismo en centros de Educación Infantil y Educación Primaria de la Región de Murcia

Carmen M^a Esparza Montero¹; M^a Luisa Belmonte²

Recibido: Febrero 2019 / Evaluado: Junio 2019 / Aceptado: Julio 2019

Resumen. Con el paso del tiempo, la sociedad experimenta continuos cambios, entre los cuales destacan aquellos que sufre el sector educativo. Actualmente, la lengua inglesa se utiliza de forma global, facilitando la comunicación entre países y permitiendo evolucionar a las personas a lo largo de sus vidas. Debido a ello, la educación bilingüe ha pasado a tener gran importancia en la mayoría de centros educativos. El presente trabajo se basa en analizar la percepción de 162 docentes de centros de Educación Infantil y Educación Primaria de la Región de Murcia acerca de la enseñanza bilingüe.

Para ello se ha utilizado un modelo mixto, elaborando un cuestionario ad hoc de dieciséis ítems cerrados, clasificados en tres dimensiones (percepción docente acerca del aprendizaje de la lengua inglesa y de la implantación de centros y programas bilingües; influencia del bilingüismo en el aprendizaje del alumnado; y repercusión en el aprendizaje de otras áreas), y dos cuestiones cualitativas (¿realizaría algún cambio en el actual programa bilingüe implantando en la CARM? ¿Cuál? y ¿qué asignaturas cree que son más adecuadas para impartir en lengua inglesa? ¿Por qué?). La información extraída se ha interpretado según la edad de los docentes, el tipo de centro, y los años de experiencia docente. Finalmente, los resultados arrojan que los profesionales se posicionan a favor del aprendizaje de idiomas y la implantación de centros bilingües, asegurando además que el bilingüismo influye en la adquisición de conocimientos. Aunque, por otro lado, no consideran que impartir otras áreas en lengua inglesa favorezca el aprendizaje de las mismas.

Palabras clave: bilingüismo; percepción docente; Educación Infantil; Educación Primaria.

[en] Teacher perception on bilingualism on Infant Education and Primary Education schools of the Region of Murcia

Abstract. Over time, society undergoes continuous changes, among which stands out the one that suffers the educative sector. Currently, English language is used in a global way, facilitating communication among countries and allowing people evolution along their life. Because of this, bilingual education has a great importance at most of the schools. The current work is focused on analysing teaching perception on Infant Education and Primary Education centres in the Region of Murcia regarding bilingual teaching.

For this purpose, a mixed model has been used, to prepare an ad hoc questionnaire of sixteen closed items, classified in three dimensions (influence on English language learning and the implementation of bilingual centers and programs, influence of bilingualism in the learning of Something like the repercussion in the learning of other areas, and the qualitative issues in the current program implemented in the CARM? Why?).

The information extracted has been interpreted according to the age of the teachers, the type of center, and the years of teaching experience. Finally, the results explain that professionals are positioned in favor of language learning, and the establishment of bilingual centers, also ensuring that bilingualism influences the acquisition of knowledge. Although, on the other hand, they do not consider that teaching other areas in the English language favors the learning of them.

Keywords: bilingualism; Teaching perception; Infant Education; Primary Education.

Sumario. 1. Introducción. 1.1. Luces y sombras del bilingüismo. 1.2. Docentes y bilingüismo. 2. Diseño metodológico. 2.1. Participantes y contexto. 2.2. Instrumentos de recogida de información. 2.3. Técnicas de análisis. 3. Resultados. 4. Conclusiones. 5. Referencias.

Cómo citar: Esparza, C. M. y Belmonte, M. L. (2020). Percepción docente sobre el bilingüismo en centros de Educación Infantil y Educación Primaria de la Región de Murcia. *Revista Complutense de Educación*, 31 (2), 251-260.

¹ Universidad de Murcia (España).
e-mail: carmenmaria.esparza@um.es

² Universidad de Murcia (España).
e-mail: marialuisa.belmonte@um.es

1. Introducción

A lo largo de la vida y con el paso del tiempo, la sociedad experimenta cambios y evoluciona. Los medios de comunicación hacen alusión a avances científicos y tecnológicos (Cruz, 2016), pero no tanto a los avances pedagógicos a pesar de la gran importancia que estos tienen. Hoy día, el sector educativo se enfrenta a nuevas demandas ligadas a la sociedad del conocimiento (Sánchez Santamaría, 2012) en un mundo cada vez más globalizado (Álvarez, 2010; Sánchez Santamaría, 2012; Sanhueza y Burdiles, 2012; Uribe, Gutiérrez y Madrid, 2008), en el cual, como señalan Gutiérrez y Landeros (2010, p.96), “surge entonces, la necesidad de aprender una segunda lengua que nos permita comunicarnos, para acceder de mejor forma a la cultura en nuestro contexto social”.

Actualmente, el inglés se reconoce como lengua global e internacional, al ser el idioma empleado para comunicarse entre la mayoría de países (Ródenas, 2016).

Según Ródenas (2016), el aprendizaje de un idioma se ha transformado en una de las principales causas del desarrollo intelectual. Esto, junto a la idea de que la adquisición del inglés permite evolucionar de forma favorable a lo largo de la vida en cualquier parte del mundo, ha hecho que se muestre gran interés hacia la educación bilingüe. Debido a ello, son infinidad de familias las que quieren que sus hijos reciban, desde edades tempranas, una enseñanza de este tipo con el fin de mejorar el aprendizaje de esta lengua extranjera (Halbach, 2008), siendo, además, muy extendido entre ellos que en edades tempranas están más preparados para su adquisición (Molina, 2015).

La educación bilingüe se ha transformado en una realidad de gran importancia en los últimos años, debido a los proyectos promovidos (Fernández, Pena, García y Halbach, 2005). Esto conlleva una serie de cambios a los que hay que adaptarse (Bozu y Canto, 2009) con la finalidad de obtener resultados significativos, para todos los miembros de la comunidad educativa, tras aplicar un adecuado proceso de enseñanza-aprendizaje.

España a lo largo de las décadas ha sufrido un continuo cambio legislativo con respecto a la educación. Este ha implicado diversidad de variaciones siendo, entre otras, las edades obligatorias de estudio, la organización de cursos, áreas a impartir e incluso la propia terminología utilizada (Berengueras y Vera, 2015).

1.1. Luces y sombras del bilingüismo

Se encuentran diversidad de opiniones acerca del bilingüismo y se puede observar en ellas que, al igual que al definir dicho término, tampoco hay acuerdo al hablar de los aspectos favorables o desfavorables sobre la aplicación del mismo. Para muchos autores, son más los aspectos positivos que se obtienen, mientras que otros intentan demostrar que no todo es positivo.

A pesar de la variedad de criterios, cada vez son más las experiencias que se utilizan para defender los beneficios de este tipo de aprendizaje y, además, está siendo un tema de interés tanto a nivel de medios como de investigación, según Bialystok, 2015 (citado en Nieva, 2015).

Comenzando por los beneficios, destacar que “el bilingüismo puede ser extremadamente benéfico para enriquecer los repertorios lingüísticos de sus hablantes, ofreciéndoles conceptualizaciones alternativas, básicas para el pensamiento crítico y flexible” (Pavlenko, 2005, p.447). De igual forma, permite un mejor entendimiento de la lengua materna, así como un mayor control cognitivo. Así, a lo largo del tiempo se han realizado diferentes estudios acerca del control cognitivo en personas que hablan más de un idioma (Ardila, 2012), y se ha demostrado que estas personas que, desde la infancia, viven entre dos lenguas, disfrutan de significativas ventajas, como el aumento de las habilidades cognitivas con respecto a dicha lengua (Craik & Bialystok, 2005), concretamente a la hora de simular tareas (Pettito y Dunbar, 2004). Otros de los aspectos positivos a destacar es el aumento de la posibilidad de comunicarse con mayor número de personas, lo que hace que se amplíe el conocimiento cultural; el desarrollo de pensamientos; la flexibilidad y creatividad cognitiva frente a personas que solo hablan un idioma; así como, los futuros beneficios económicos que un estudiante podrá adquirir en su vida adulta al dominar un mayor número de lenguas, ya que la posibilidad de tener un buen trabajo se verá afectada por ello (Baker, Campoy y Ada, 2017).

Pese a todo, es aconsejable analizar de forma detenida la información de la cual se dispone ya que, como se ha indicado inicialmente, no todo lo que se encuentran son beneficios. Algunos inconvenientes pueden ser la presencia de mayor dificultad de lenguaje en aquellos niños que ya presentan algún tipo de problema en el mismo. En relación a ello, otro aspecto a destacar en contraposición a la implementación del bilingüismo en las aulas, es la disminución de la fluidez verbal (Ardila, 2012). Además puede dar lugar a una confusión entre ambas lenguas, ya que el cruce entre dos de ellas se produce de forma más acusada cuando las dos son activas y/o cercanas e incluso al cambiar de una a otra puede dar lugar a una lengua híbrida como el “espanglish” (español-inglés) (Ardila, 2012). Destacar también la incertidumbre que se produce en relación a la cantidad de conocimientos adquiridos tras estudiar un área concreta en un idioma distinto al maternal, pues no se duda acerca de los beneficios que puede llegar a producir el conocimiento de varios idiomas, pero sí se cuestiona sobre aquellos alumnos que reconocen el sistema óseo en inglés y no su equivalencia en castellano (Sanmartín, 2013). Además, un estudio realizado acerca de la relación casa-colegios bilingües, postula que si en la familia no hay un nivel educativo, el nivel de estudios primarios se ve afectado, incluyendo el aprendizaje de las materias impartidas en inglés (Brindusa, Cabrales y Carro, 2013). Se puede ver también disminuida la relación alumno-docente que resulta por la falta de comunicación fluida consecuencia de la barrera producida

por otro idioma (Gayá, 2016), siendo esta muy necesaria sobre todo en edades tempranas. Finalmente, destacar la exclusión social que puede llegar a producir el desconocimiento de un segundo idioma como el inglés, pues como se ha comentado inicialmente, a través de este se puede ascender en el ámbito laboral, así como a niveles superiores de educación (García Arias y Quevedo, 2017).

1.2. Docentes y bilingüismo

Según Laorden y Peñafiel (2010) la insuficiente preparación docente continúa siendo un limitador en los centros bilingües, conllevando la falta de esta a la obtención de resultados no deseados. Tras lo expuesto, nuevamente, surgen cuestiones de las cuales una de las más significativas podría ser ¿realmente todo depende de la formación docente? Sin duda es un gran punto a tener en cuenta, pero no el único.

Los gobiernos pueden efectuar continuos cambios en la legislación, se les puede exigir a los docentes diferentes titularidades, se puede concretar qué áreas son las que se deben o tienen que impartir en la segunda lengua establecida, todo ello con la finalidad de alcanzar aquello que se plantea. Al margen de esto, no se debe olvidar que quienes realmente están involucrados con los alumnos y su aprendizaje son los maestros y maestras y, por lo tanto, ¿quiénes mejor que ellos para ver qué es lo más adecuado en el proceso de enseñanza-aprendizaje? ¿quiénes mejor para ver qué metodología seguir? ¿quiénes mejor que ellos para ver si se está yendo por el camino correcto en este mundo de la educación bilingüe?

Debido a esto, teniendo en cuenta que los docentes son parte fundamental de cualquier proceso de enseñanza-aprendizaje, resulta imprescindible investigar acerca de su opinión en relación a la enseñanza bilingüe, por lo que la presente investigación se centra en ello. Así, después de lo comentado anteriormente, se plantean cuestiones como: ¿realmente los docentes comprenden qué es el bilingüismo?, ¿cómo se está dando en nuestro país? ¿y en nuestra Región? ¿todo lo que nos proporciona son ventajas o también inconvenientes? ¿cómo es la relación docentes-bilingüismo?

Tras destacar la importancia, evolución y repercusión que está teniendo el bilingüismo y cómo la implantación del mismo está siendo fuertemente solicitada desde las propias familias hasta la sociedad en general, cabe mencionar que, un factor determinante a tener en cuenta a la hora de su implementación, es la opinión de los profesionales (Castro, 2002). Por tanto, resulta indispensable conocer la percepción docente, ya que este es el principal agente implicado a la hora de realizar la labor educativa. Concretamente en esta investigación tiene como objetivo general el estudiar la opinión que tienen los maestros de centros de Educación Infantil y Primaria de la Región de Murcia sobre el bilingüismo. Además, como objetivos específicos se plantea la valoración del punto de vista de dichos profesionales en relación al aprendizaje de idiomas y a la implantación de centros y programas bilingües; analizar cómo influye el bilingüismo en la adquisición de conocimientos por parte de los alumnos, según la percepción de los distintos maestros y maestras; reflexionar si, desde el punto de vista docente, impartir otras áreas en inglés puede repercutir en el aprendizaje de las mismas y finalmente, examinar las posibles propuestas de mejora desde la mirada docente.

2. Diseño metodológico

En el presente apartado se exponen los métodos utilizados para el estudio, el cual se trata de una investigación evaluativa (García Sanz et al. 2012) dentro de los modelos mixtos (Pereira, 2011).

2.1. Participantes y contexto

De una población de 230 profesionales, la muestra de estudio se encuentra constituida por 162 docentes de EI y EP de la Región de Murcia. Del total de esta, un 90% trabaja en centros públicos bilingües.

La estrategia de muestreo fue no probabilística de voluntarios, ya que participaron anónimamente en el estudio los profesionales que así lo desearon.

En lo que respecta al perfil docente, la mayoría de maestros y maestras se encuentran comprendidos entre 35 y 45 años, conformando el 36.3% de la muestra. Además, el 74.2% que colaboraron fueron mujeres. En relación a la experiencia docente el 57.1% llevan trabajando más de 10 años, y en lo referido a la etapa docente, el 55.5% es de EP. Con respecto a la especialidad de inglés, el 81.9% no son especialistas, así como el 79.9% no imparten la asignatura de Inglés o algún área en inglés. Finalmente, en relación a los años de experiencia bilingüe, el 12.4% tiene entre 5 y 10 años de la misma.

2.2. Instrumentos de recogida de información

Para dar cobertura a los objetivos planteados, se elaboró un cuestionario dirigido a docentes, con una serie de cuestiones sociodemográficas, así como 18 ítems. De estos, 16 eran cerrados a valorar con una escala de tipo Likert de 4 grados (1: totalmente en desacuerdo, 2: en desacuerdo, 3: de acuerdo y 4: muy de acuerdo), teniendo el estándar de

la escala un valor de 2.5 puntos. En el último, de carácter abierto, los docentes podían expresar de forma libre sus opiniones.

Con la finalidad de validar el contenido del instrumento, se contó con la participación de 16 expertos. Concretamente con ocho docentes de la Universidad de Murcia, 7 maestros de EI, EP y Educación Especial y un Graduado en Estudios Ingleses.

Tras aplicar el instrumento de validación llevado a cabo, se pudieron observar por parte de los expertos, valoraciones positivas, así como algunas propuestas de mejora. De este modo, se recopilaron las distintas opiniones y se efectuaron las modificaciones oportunas de acuerdo a lo propuesto, mejorando el cuestionario y dando lugar al instrumento definitivo empleado para realizar la investigación. Este instrumento arrojó una fiabilidad muy alta, presentando un coeficiente alfa de Cronbach de .924 y una alta consistencia interna (De Vellis, 2003).

El cuestionario se creó con la finalidad de analizar la percepción que tienen los docentes acerca del aprendizaje de la lengua inglesa y de la implantación de centros y programas bilingües; de la influencia del bilingüismo en la adquisición de conocimientos por parte del alumnado; así como, de la repercusión en el aprendizaje de otras áreas. Debido a ello, los dieciséis ítems cerrados que este incluye, se clasifican en tres dimensiones (percepción docente acerca del aprendizaje de la lengua inglesa y de la implantación de centros y programas bilingües; influencia del bilingüismo en el aprendizaje de los alumnos; y repercusión en el aprendizaje de otras áreas), encontrando desde el uno al siete en la primera dimensión, desde el ocho al once en la segunda y desde el doce al dieciséis en la tercera y última dimensión.

2.3. Técnicas de análisis

Para el análisis de datos cuantitativos obtenidos, tras la aplicación de los instrumentos de recogida de información facilitados a los docentes que han colaborado en esta investigación, se utilizó el paquete estadístico SPSS versión 24.0. Para ello, se empleó la estadística descriptiva, así como la inferencial paramétrica, una vez comprobadas que las condiciones eran las adecuadas (Siegel, 1991). Concretamente, tras corroborar la distribución normal de la población a través de la prueba de Kolmogorov-Smirnov, la homocedasticidad mediante la prueba de Levene y poseer una muestra superior a 30 individuos.

En todos los casos, el nivel de significación estadística ha sido de $\alpha=.05$. Con la finalidad de comprobar si existen diferencias estadísticamente significativas en las distintas dimensiones, en relación a las variables sociodemográficas, se han empleado las pruebas t de Student y ANOVA de un factor.

El análisis de datos cualitativo se ha analizado mediante las fases de reducción, descripción, comparación e interpretación (García Sanz, 2012).

3. Resultados

Para dar respuesta al objetivo general se responde atendiendo a los objetivos específicos derivados del mismo. Así, siendo este “analizar la percepción de los docentes de centros de Educación Infantil y Primaria de la Región de Murcia acerca del bilingüismo”, se muestran a continuación los resultados recabados tras el estudio realizado.

3.1. Opinión docente con respecto al aprendizaje de idiomas y a la implantación de centros y programas bilingües

A continuación, en la Tabla 1, se observan los estadísticos acerca de la opinión docente en relación con el aprendizaje de idiomas, así como a la implantación de centros y programas bilingües. De forma global, los docentes se muestran casi de acuerdo con respecto al aprendizaje de idiomas y a la implantación de centros y programas bilingües ($\bar{X}_G = 2.58$) situándose esta puntuación muy cerca del estándar de la escala.

De igual modo, se aprecian las puntuaciones obtenidas de los ítems que componen esta dimensión. Así pues, los docentes aseguran estar bastante de acuerdo en que la adquisición de conocimientos en lengua inglesa es esencial para el futuro de los alumnos en la sociedad actual ($\bar{X}_{p1} = 3.57$), favoreciendo un mayor aprendizaje de dicha lengua ($\bar{X}_{p2} = 2.91$), siendo la metodología utilizada en su centro para el aprendizaje de idiomas la apropiada ($\bar{X}_{p7} = 2.85$). Así mismo, se muestran en desacuerdo sobre si la actual implantación de centros bilingües resulta ser un gran adelanto con respecto al aprendizaje de idiomas del alumnado ($\bar{X}_{p4} = 2.45$) y en si los recursos de los que dispone su centro, para tratar materias de idiomas, son adecuados ($\bar{X}_{p6} = 2.47$). Finalmente, los docentes opinan que el programa bilingüe no es la solución frente al fracaso dado en el aprendizaje de idiomas en España, principalmente en lengua inglesa ($\bar{X}_{p5} = 2.12$) y que el actual programa implantado en la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia, no es adecuado y sí precisa cambios ($\bar{X}_{p3} = 1.85$).

Tabla 1. Estadísticos de la dimensión

Percepción docente acerca del aprendizaje de la lengua inglesa y de la implantación de centros y programas bilingües								
	Global	P1	P2	P3	P4	P5	P6	P7
\bar{X}	2.58	3.57	2.91	1.85	2.45	2.12	2.47	2.85
σ	.572	.697	.873	.805	.914	.887	.821	.751

De manera más concreta, a continuación, se expresan los resultados obtenidos, en función de las diferentes variables sociodemográficas existentes.

Tal y como se observa en la Tabla 2, donde se muestran las puntuaciones docentes obtenidas en función de la edad, los docentes más mayores están más de acuerdo en que el aprendizaje de idiomas y a la implantación de centros y programas bilingües es apropiada ($\bar{X}_{>45} = 2.77$), frente a los docentes que se encuentran en una edad comprendida entre el rango de 20 a 34 años ($\bar{X}_{20-34} = 2.51$), y entre 35 a 45 años ($\bar{X}_{35-45} = 2.48$), encontrándose la percepción de estos últimos por debajo del estándar de la escala. De igual modo, se han hallado diferencias significativas ($P_{EDAD} = .017$) entre el grupo de docentes mayores de 45 años y el de profesionales de edades comprendidas entre 35 y 45 años ($P_{>45y35-45} = .025$).

Tabla 2. Estadísticos en función de la edad, de la dimensión sobre percepción docente acerca del aprendizaje de la lengua inglesa y de la implantación de centros y programas bilingües.

Edad	Media	Desviación típica	Significación estadística
Entre 20-34	2.51	.595	.017
Entre 35-45	2.48	.597	
Más de 45	2.77	.485	

En relación con la percepción de los docentes acerca de la enseñanza de idiomas y a la incorporación de centros y programas bilingües, según al tipo de centro al que pertenecen, se puede comprobar en la Tabla 3 que, los profesionales que imparten docencia, concretamente en colegios bilingües, consideran más pertinente dicho aprendizaje e implantación ($\bar{X}_B = 2.64$) que los maestros y maestras los cuales desarrollan su trabajo en centros no bilingües ($\bar{X}_{NB} = 2.28$).

Además, se han hallado diferencias estadísticamente significativas en función del tipo de centro ($P_{CENTRO} = .005$), concretamente a favor de los docentes pertenecientes a centros bilingües.

Tabla 3. Estadísticos en función del tipo de centro, de la dimensión sobre percepción docente acerca del aprendizaje de lengua inglesa y de implantación de centros y programas bilingües.

Tipo de centro	Media	Desviación típica	Significación estadística
Sí	2.64	.584	.005
No	2.28	.390	

En lo que respecta a la experiencia docente, tal y como se puede observar, en la Tabla 4, la percepción de los docentes acerca de la enseñanza de idiomas y la incorporación de centros y programas bilingües difiere entre los profesionales con menos de 5 años de experiencia ($\bar{X}_{<5} = 2.58$) y aquellos que han trabajado más de 10 ($\bar{X}_{>10} = 2.71$), encontrándose ambos de acuerdo, frente a los maestros y maestras con una experiencia comprendida entre 5 y 10 años ($\bar{X}_{5-10} = 2.28$), estando la opinión de estos por debajo del estándar de la escala. Así mismo, se hallan diferencias significativas ($P_{EXP.} = .000$) entre el grupo de docentes que tienen entre 5 y 10 años de experiencia y los que tienen más de 10 ($P_{5-10y>10} = .000$).

Tabla 4. Estadísticos en función de los años de experiencia docente, de la dimensión sobre percepción docente acerca del aprendizaje de lengua inglesa y de la implantación de centros y programas bilingües.

Experiencia	Media	Desviación típica	Significación estadística
Menos de 5	2.58	.650	.000
De 5 a 10	2.28	.482	
Más de 10	2.71	.544	

3.2. Influencia del bilingüismo en la adquisición de conocimientos, por parte de los alumnos, según la percepción de los docentes

A continuación, en la Tabla 5, se aprecia cómo influye el bilingüismo en la adquisición de conocimientos, por parte de los alumnos, según la percepción los docentes.

Como se observa, los docentes están de acuerdo con respecto a la influencia del bilingüismo en la adquisición de conocimientos por parte de los alumnos ($\bar{X}_G = 2.52$). Esta puntuación no es muy elevada al encontrarse muy próxima del estándar de la escala. Además, afirman que un mayor contenido bilingüe repercute positivamente en el nivel de competencias en lengua inglesa alcanzado por el alumnado ($\bar{X}_{P8} = 2.72$), así como que el recibir un mayor contenido bilingüe favorece el desarrollo cognitivo de estos ($\bar{X}_{P9} = 2.58$). En lo que respecta a que la enseñanza bilingüe, en general, respeta la igualdad de oportunidades y equidad del sistema educativo, los participantes se muestran en desacuerdo ($\bar{X}_{P10} = 2.37$) al igual que en lo referido a que los alumnos desarrollan un aprendizaje favorable al recibir conocimientos en otra lengua distinta a la materna, incluyendo aquellos que presentan dificultades ($\bar{X}_{P11} = 2.43$).

Tabla 5. Estadísticos de la dimensión

Influencia del bilingüismo en el aprendizaje de los alumnos					
	Global	P8	P9	P10	P11
\bar{X}	2.52	2.72	2.58	2.37	2.43
σ	.672	.863	.840	.888	.829

De forma más específica, a continuación, se muestran los resultados obtenidos, según las variables sociodemográficas empleadas en la investigación.

En la Tabla 6 se muestran las puntuaciones docentes obtenidas en relación con la edad de estos. Como se refleja, los profesionales con una edad superior a 45 años se encuentran más de acuerdo en que el bilingüismo influye positivamente en el aprendizaje de los alumnos ($\bar{X}_{>45} = 2.73$), que los maestros y maestras con edad comprendida entre 20 y 34 años ($\bar{X}_{20-34} = 2.38$), y entre el rango de edad de 35 a 45 años ($\bar{X}_{35-45} = 2.41$), estando la percepción de estos últimos por debajo del estándar de la escala. Además, se encuentran diferencias significativas ($P_{EDAD} = .014$) entre el grupo de docentes con edades comprendidas entre 20 y 34 años y los mayores de 45 años ($P_{20-34y>45} = .028$), así como entre los docentes que tienen entre 35 y 45 años y los tienen una edad superior a 45 años ($P_{35-45y>45} = .039$).

Tabla 6. Estadísticos en función de la edad, de la dimensión acerca de la influencia del bilingüismo en el aprendizaje de los alumnos.

Edad	Media	Desviación típica	Significación estadística
Entre 20-34	2.38	.610	.014
Entre 35-45	2.41	.693	
Más de 45	2.73	.676	

En la Tabla 7 se pueden apreciar las diferentes valoraciones de los docentes en base al tipo de centro de los mismos. Así, los docentes pertenecientes a centros bilingües están más de acuerdo con respecto a la influencia favorable del bilingüismo en la adquisición de conocimientos ($\bar{X}_B = 2.58$) que los profesionales que imparten docencia en centros no bilingües ($\bar{X}_{NB} = 2.15$). Además, se han hallado diferencias significativas según el tipo de centro ($P_{TIPOCENTRO} = .004$) a favor de los maestros y maestras de centros bilingües.

Tabla 7. Estadísticos en función del tipo de centro, de la dimensión acerca de la influencia del bilingüismo en el aprendizaje de los alumnos.

Tipo de centro	Media	Desviación típica	Significación estadística
Sí	2.58	.686	.004
No	2.15	.439	

Como se muestra en la Tabla 8 los maestros y maestras con una experiencia superior a 10 años, en relación a la percepción docente acerca de la influencia beneficiosa del bilingüismo en el aprendizaje de los alumnos, se muestran de acuerdo ($\bar{X}_{>10} = 2.66$), mientras que los que han trabajado menos de 5 años o entre 5 y 10, no piensan lo mismo ($\bar{X}_{<5} = 2.42$ y $\bar{X}_{5-10} = 2.20$). Además, se hallan diferencias significativas ($P_{EXPERIENCIA} = .002$) entre el colectivo de profesionales con una experiencia de entre 5 y 10 años y aquellos cuya práctica supera los 10 años ($P_{5-10y>10} = .001$).

Tabla 8. Estadísticos en función de los años de experiencia docente, de la dimensión acerca de la influencia del bilingüismo en el aprendizaje de los alumnos.

Experiencia	Media	Desviación típica	Significación estadística
Menos de 5	2.42	.652	.002
De 5 a 10	2.20	.600	
Más de 10	2.66	.678	

3.3. Desde el punto de vista docente, ¿impartir otras áreas en inglés puede repercutir en el aprendizaje de las mismas?

En la Tabla 9 se observan los estadísticos descriptivos en relación con la repercusión en el aprendizaje de otras áreas. Como se puede contemplar, los docentes no llegan a estar de acuerdo en que impartir otras áreas en inglés puede repercutir positivamente en el aprendizaje de las mismas ($\bar{X}_G = 2.28$), no alcanzando sus opiniones el estándar de la escala, aunque si afirman que el estudio de otras áreas en lengua inglesa mejora el aprendizaje de dicha lengua ($\bar{X}_{P12} = 2.56$). En lo referido a si el aprendizaje de áreas como Ciencias de la Naturaleza, Artística o Educación Física en lengua inglesa, repercute positivamente en la adquisición de los contenidos impartidos en estas, de nuevo los docentes se manifiestan en desacuerdo ($\bar{X}_{P13} = 2.17$). Del mismo modo, no creen que la educación bilingüe beneficie la adquisición de competencias en las áreas no llevadas a cabo en castellano ($\bar{X}_{P14} = 2.41$); ni que en las áreas bilingües los alumnos adquieran una serie de conocimientos, siendo capaces posteriormente, de transmitirlos por igual en su lengua materna ($\bar{X}_{P15} = 2.17$). Tampoco que el alumnado en general esté capacitado para recibir en lengua inglesa áreas normalmente impartidas en lengua materna ($\bar{X}_{P16} = 2.08$).

Tabla 9. Estadísticos de la dimensión

Repercusión en el aprendizaje de otras áreas						
	Global	P12	P13	P14	P15	P16
\bar{X}	2.28	2.56	2.17	2.41	2.17	2.08
σ	.703	.959	.877	.835	.828	.838

De un modo más concreto, a continuación, se exponen los resultados obtenidos, en función de las diferentes variables sociodemográficas existentes.

En la Tabla 10 se muestran las puntuaciones obtenidas según la edad. Tal y como se puede apreciar, los profesionales de más de 45 años están más de acuerdo en que el hecho de impartir otras áreas en inglés beneficia en el aprendizaje de estas ($\bar{X}_{>45} = 2.51$), frente a los docentes que se encuentran en una edad comprendida entre el rango de 20 y 34 años ($\bar{X}_{20-34} = 2.11$), y entre 35 y 45 años ($\bar{X}_{35-45} = 2.21$), los cuales no se muestran de acuerdo. Además, se hallan diferencias significativas ($P_{EDAD} = .012$), entre el grupo de docentes que tienen entre 20 y 34 años, y aquellos que superan los 45 ($P_{20-34y>45} = .014$).

Tabla 10. Estadísticos en función de la edad, de la dimensión sobre la repercusión en el aprendizaje de otras áreas.

Edad	Media	Desviación típica	Significación estadística
Entre 20-34	2.11	.642	.012
Entre 35-45	2.21	.695	
Más de 45	2.51	.713	

En relación con la opinión docente en base a llevar a cabo otras áreas en inglés y a cómo influye eso en el aprendizaje de estas, según el tipo de centro al que pertenecen, se puede observar, en la Tabla 11, que los maestros y maestras tanto pertenecientes a centros bilingües como no, no encuentran favorable dicha influencia ($\bar{X}_B = 2.32$ y $\bar{X}_{NB} = 2.02$), estando ambas puntuaciones por debajo del estándar de la escala. Del mismo modo, se encuentran diferencias estadísticamente significativas en función del tipo de centro ($P_{TIPOCENTRO} = .050$).

Tabla 11. Estadísticos en función del tipo de centro, de la dimensión sobre la repercusión en el aprendizaje de otras áreas.

Tipo de centro	Media	Desviación típica	Significación estadística
Sí	2.32	.719	.050
No	2.02	.547	

En lo referido a la experiencia docente, como se observa en la Tabla 12, la percepción de los maestros y maestras acerca de llevar a cabo en lengua inglesa otras áreas muestra que tanto los docentes que han trabajado menos de 5 años, como los que tienen una experiencia de entre 5 y 10 años o superior a 10, están en desacuerdo en que esta sea beneficiosa ($\bar{X}_{<5} = 2.07$, $\bar{X}_{5-10} = 2.03$ y $\bar{X}_{>10} = 2.45$). Así mismo, se hallan diferencias significativas ($P_{EXPERIENCIA} = .002$) entre los docentes con una experiencia inferior a 5 años y los que superan los 10 ($P_{<5y>10} = .029$) y entre los que han trabajado de 5 a 10 y los que lo han hecho más de 10 años ($P_{5-10y>10} = .004$).

Tabla 12. Estadísticos en función de los años de experiencia docente, de la dimensión sobre la repercusión en el aprendizaje de otras áreas.

Experiencia	Media	Desviación típica	Significación estadística
Menos de 5	2.07	.687	.002
De 5 a 10	2.03	.520	
Más de 10	2.45	.731	

3.4. Posibles propuestas de mejora desde una mirada docente

Con la finalidad de dar respuesta al presente objetivo, se formuló un ítem de carácter abierto a través del cual, los docentes pudiesen proponer mejoras con respecto al programa, así como en relación a las asignaturas impartidas en lengua inglesa. Dicho ítem fue “¿Realizaría algún cambio en el actual programa bilingüe implantado en la CARM? ¿Cuál?”.

En relación con los cambios que se realizarían en el actual programa implantado y tras analizar las respuestas dadas por los docentes que han participado en la investigación, se han encontrado propuestas como las que se muestran a continuación.

La mayoría de colaboradores apuestan por aumentar el horario de auxiliares de conversación, así como por ampliar semanalmente las horas de la asignatura de Inglés.

Del mismo modo solicitan una mayor formación por parte de los docentes, especificando en algunos casos que no hay uniformidad de conocimientos al obtener las titulaciones a través de distintos medios, los cuales no siguen los mismos criterios. Además, señalan que el hecho de estudiar unos meses para obtener un título no hace que estén preparados para impartir áreas en inglés.

De forma continuada, el siguiente aspecto que destacó gran parte de los docentes es el de impartir Ciencias de la Naturaleza en castellano.

Otras propuestas señaladas, aunque en menor medida que las anteriores, han sido (de mayor a menor solicitud por parte de los docentes): dar mayor prioridad a la conversación, no impartir otra asignatura que no sea la de Inglés en lengua inglesa, aumentar los recursos materiales y humanos, y adaptar dichos recursos a las necesidades de todo tipo de alumnado. También se ha propuesto una mayor dotación económica, de cantidad de recursos digitales, no realizar cambios, eliminar el programa, realizar desdobles y comenzar desde EI, así como implantar otra metodología de habla inglesa, y en un mismo nivel de propuesta, aumentar los recursos manipulativos, volver al antiguo programa bilingüe, tener presente que los alumnos con dificultades tengan las mismas oportunidades y crear materiales específicos para la materia.

4. Conclusiones

Dada la importancia atribuida a la actual educación bilingüe, así como a su expansión en el sistema educativo, se estima oportuno conocer y analizar la percepción de uno de los sectores protagonistas. Debido a ello, se parte de la idea de que los juicios de valor de los docentes forman teorías que inciden directamente en la práctica y viceversa (Borg, 2015), de ahí la idea indispensable de someterlas a estudio.

Partiendo de lo comentado anteriormente y valorando su significatividad, se ha llevado a cabo el presente estudio, con la finalidad de dar respuesta a los problemas planteados inicialmente, así como a los objetivos. En esta investigación, se ha planteado un objetivo general, el cual ha sido desglosado en cuatro específicos, con la intención de dar respuesta al primero.

En relación con el primer objetivo específico, se ha podido comprobar que, de forma global, los docentes se encuentran casi de acuerdo en relación al aprendizaje de idiomas y a la implantación de centros y programas bilingües. Estos afirman que actualmente la adquisición de conocimientos en lengua inglesa es esencial para el futuro de los alumnos y consideran que la implantación de centros bilingües favorece un mayor aprendizaje de la lengua inglesa, coincidiendo con Lorenzo, Casal, Moore y Alfonso (2009). Por otro lado, los maestros y maestras no consideran que el actual programa establecido sea adecuado, por lo que creen que precisa de cambios. Se han encontrado diferencias significativas en relación con la edad, el tipo de centro y la experiencia docente.

Con respecto al segundo objetivo, se puede afirmar que, de forma general, los docentes se muestran de acuerdo en lo referido a la influencia del bilingüismo en la adquisición de conocimientos por parte de los alumnos, afirmando Ródenas

(2016) que el aprendizaje de un idioma es una de las principales causas del desarrollo intelectual. Además, consideran que un mayor contenido bilingüe influye de forma positiva en el nivel de competencias en lengua inglesa alcanzado por el alumnado (no siendo esto apoyado por Cachero en 2015) y que, al recibir mayor cantidad de contenido de este tipo, se favorece el desarrollo cognitivo de los mismos. Por el contrario, de acuerdo con FETE-UGT Madrid (2014), los maestros y maestras afirman que la enseñanza bilingüe no respeta la igualdad de oportunidades y equidad del sistema educativo. Al respecto, Van Wechen y Halbach (2014) afirman que los alumnos bilingües, a diferencia de los que no lo son, pueden tener ventajas en dicho desarrollo, mencionando la conciencia metalingüística, la atención, el pensamiento divergente y la sensibilidad comunicativa como alguna de ellas. En relación a dicha influencia, y de igual modo que en el objetivo anterior, se encuentran diferencias estadísticamente significativas entre la edad, el tipo de centro y la experiencia.

En cuanto al tercer objetivo, los maestros y maestras colaboradores en esta investigación, de modo global, no llegan a estar de acuerdo en que impartir otras áreas en inglés pueda repercutir positivamente en el aprendizaje de las mismas. Piensan, por un lado, que el estudio de otras asignaturas en inglés mejora el aprendizaje de dicha lengua, lo cual contradice la afirmación realizada por Carro, Cabrales y Anghel (2016) tras su estudio, en la que confirman que han encontrado un efecto negativo en los conocimientos de las materias dadas en lengua inglesa. De igual modo, Alonso Somarriba (2012) comenta que el bilingüismo, tal y como se está implantando, está destruyendo las asignaturas impartidas en lengua inglesa, dificultando a su vez la comprensión de los conceptos. Además, de forma más específica, Ródenas (2016) afirma que aquellos alumnos que no están escolarizados en programas bilingües alcanzan mejores resultados. Por otro lado, de acuerdo con Ródenas (2016), los docentes consideran que el alumnado no está capacitado para recibir en otro idioma áreas que normalmente se imparten en castellano. En relación a ello, el mismo autor asegura que el alumnado monolingüe tiene un mayor rendimiento académico debido a que su lengua materna le permite una mayor comprensión de los contenidos.

En lo referido a la opinión docente en relación con la repercusión en el aprendizaje de aquellas áreas dadas en inglés, de nuevo se encuentran diferencias significativas en la edad, el tipo de centro y la experiencia docente.

Con respecto al último objetivo específico, acerca de las posibles propuestas de mejora desde una mirada docente, en relación con los cambios que llevarían a cabo en el programa implantado, coincidiendo con Lorenzo, Casal, Moore y Alfonso (2009), la mayoría de docentes apuestan por ampliar las horas de los auxiliares de conversación, así como las horas del área de Inglés. De igual modo, en concordancia con FETE-UGT Madrid (2014), piden mayor formación para los docentes al considerarla escasa, señalando en algunos casos la falta de uniformidad a la hora de obtener las titulaciones.

Entre el resto de propuestas dadas por los diferentes profesionales se destacan, aunque en menor medida, algunas como, dar mayor prioridad a la conversación, aumentar los recursos materiales, humanos y digitales, una mayor dotación económica, implantar otra metodología, entre otras. En relación a esto, autores como Lova, Bolarín y Porto (2013) afirman que la mayoría de los colaboradores opinan que a los centros bilingües se les ha proporcionado recursos insuficientes, tanto materiales como digitales. Lorenzo, Casal, Moore y Alfonso (2009) también comentan que los docentes solicitan más recursos, y, además, Laorden y Peñafiel (2010) exponen que casi la mitad de los colaboradores de su estudio mostraron resistencia al programa.

Como perspectiva, sería interesante poder ampliar la muestra dentro de la Región de Murcia, así como posteriormente comparar esta con otras comunidades autónomas, e incluso países, ya que queda demostrada la gran cantidad de puntos de vista contradictorios sobre los esfuerzos dirigidos a promover y mantener el bilingüismo (Xuesong Gao & Wei Ren, 2019). Además, se podría analizar otras opiniones como las de los alumnos o familias; comparar resultados de aprendizajes obtenidos entre grupos con características similares, diferenciando entre grupos que reciban las clases en inglés y los que no; o también se podría llevar a cabo un estudio en el que se comparasen las metodologías aplicadas en distintos centros bilingües. Son muchos los estudios que se podrían llevar a cabo con la finalidad de analizar si realmente se está actuando de forma correcta o por el contrario se podría mejorar, teniendo en cuenta que la principal finalidad debe ser la de beneficiar cien por cien al alumnado.

5. Referencias

- Alonso Somarriba, L. (10 de marzo de 2012). La enseñanza bilingüe. *El País*. Recuperado de https://elpais.com/elpais/2012/03/09/opinion/1331319372_387330.html
- Álvarez, M. V. (2010). El inglés mejor a edades tempranas. *Pedagogía Magna*, (5), 251-256. Recuperado de <file:///C:/Users/Asus/Downloads/Dialnet-ElInglésMejorAEdadesTempranas-3391524.pdf>
- Ardila, A. (2012). Ventajas y desventajas del bilingüismo. *Forma y Función*, 25(2), 99-114. Recuperado de <https://revistas.unal.edu.co/index.php/formayfuncion/article/view/39833>
- Baker, C., Campoy, F. I. y Ada, A. (2017). *Guía Para Padres de Niños Bilingües*. Bristol: Multilingual matters. doi: 10.21832/ADA 7913
- Berengueras, M. y Vera, J. M. (2015). Las Leyes de Educación en España en los últimos doscientos años. *Supervisión 21. Revista de educación e inspección*, (38), 1-23. Recuperado de http://www.usie.es/SUPERVISION21/2015_38/SP_21_38_Articulo_Leyes_educacion_ultimos_200_anyos_Berengueras_y_Pont.pdf
- Bozu, Z. y Canto, P. J. (2009). El profesorado universitario en la sociedad del conocimiento: competencias profesionales docentes. *Revista de Formación e Innovación Educativa Universitaria*, 2(2), 87-97. Recuperado de http://refiedu.webs.uvigo.es/Refiedu/Vol2_2/REFIEDU_2_2_4.pdf

- Brindusa, A., Cabrales, A. y Carro, J. M. (2013). *Evaluación de un programa de educación bilingüe en España: el impacto más allá del aprendizaje del idioma extranjero*. Fundación de Estudios de Economía Aplicada, Documento de trabajo 2013/08. Recuperado de <http://documentos.fedea.net/pubs/dt/2013/dt-2013-08.pdf>
- Cachero, P. (2015). El fracaso de la enseñanza bilingüe. *Atlántica XXII*, (35). Recuperado de <http://www.atlanticaxii.com/el-fracaso-de-la-ensenanza-bilingue/>
- Carro, J. M., Cabrales, A. y Anghel, B. (2016). Evaluating a bilingual education program in Spain: the impact beyond foreign language learning. *Economic Inquiry*, 54(2), 1202-1223.
- Castro, F. (2002). *Bilingual education: A reference handbook*. Santa Bárbara: ABC-CLIO.
- Craik, F. & Bialystok, E. (2005). Intelligence and executive control: Evidence from aging and bilingualism. *Cortex*, (41), 222-224.
- Cruz, A. (2016). Innovación de Base Científica-Tecnológica desde las Universidades de Iberoamérica. *Journal of Technology Management & Innovation*, 11(4), 1-4. Recuperado de <https://scielo.conicyt.cl/pdf/jotmi/v11n4/art01.pdf>
- De Vellis, R. F. (2003). *Scale development: Theory and applications*, Oaks, California: Sage.
- Federación de Trabajadores de la Enseñanza de FETE-UGT Madrid (2014). *Resultados de la Encuesta al profesorado sobre el Programa Bilingüe de la Comunidad de Madrid*. Documento de trabajo. Recuperado de <https://www.fespugtmadrid.es/wp-content/uploads/2017/03/informe-bilinguismo.pdf>
- Fernández, R., Pena, C., García, A. y Halbach, A. (2005). La implantación de proyectos educativos bilingües en la Comunidad de Madrid: las expectativas del profesorado antes de iniciar el proyecto. *Porta Linguarum*, (3), 161-173. Recuperado de <file:///C:/Users/Asus/Downloads/Dialnet-LaImplantacionDeProyectosEducativosBilinguesEnLaCo-1153792.pdf>
- García Arias, N. y Quevedo, N. (2017). El enfoque bilingüe desde un análisis de ciencia y técnica para el nivel B1 de inglés con los estudiantes de Uniandes. Mikarimin. *Revista Científica Multidisciplinaria*, 3(1), 47-54. Recuperado de <http://186.46.158.26/ojs/index.php/mikarimin/article/view/564/264>
- García Sanz, M. P. (2012). *Fundamentos teóricos y metodológicos de la evaluación de programas*. Murcia: Diego Marín.
- Gayá, V. (2016). Los resultados de los programas en marcha no son los esperados. El bilingüismo, en el punto de mira. *El Siglo*, (1143), 22-28. Recuperado de <http://www.elsiglodeeuropa.es/siglo/historico/2016/1143/1143Tiemposdehoy.pdf>
- Gutiérrez, M. y Landeros, I. (2010). Importancia del lenguaje en el contexto de la aldea global. *Horizontes educacionales*, 15(1), 95-107. Recuperado de <file:///C:/Users/Asus/Downloads/Dialnet-ImportanciaDelLenguajeEnElContextoDeLaAldeaGlobal-3579781.pdf>
- Halbach, A. (2008). Una metodología para la enseñanza bilingüe en la etapa de Primaria. *Revista de Educación*, (346), 455-466. Recuperado de http://www.revistaeducacion.mec.es/re346/re346_17.pdf
- Laorden, C. y Peñafiel, E. (2010). Proyectos bilingües en los centros de la Comunidad de Madrid: Percepción de los equipos directos. *Revista de Investigación Educativa*, 28(2), 325-344. Recuperado de <https://revistas.um.es/rie/article/viewFile/98101/121621>
- Lorenzo, F., Casal, S., Moore, P. y Alfonso, Y. M. (2009). *Bilingüismo y Educación: Situación de la Red de Centros Bilingües en Andalucía*. Sevilla: Fundación Centro de Estudios Andaluces.
- Lova, M., Bolarín, M. J. y Porto, M. (2013). Programas bilingües en Educación Primaria: Valoraciones de docentes. *Porta Linguarum*, (20), 253-268.
- Molina, A. (2015). Estudio del programa bilingüe de la Región de Murcia: La realidad el programa en uno de sus centros. *Publicaciones Didácticas*, (65), 8-16. Recuperado de <http://publicacionesdidacticas.com/hemeroteca/articulo/065008/articulo-pdf>
- Nieva, S. (2015). Orientaciones para la intervención logopédica con niños bilingües. *Revista de Investigación en Logopedia*, (2), 71-111.
- Pavlenko, E. (2005). Bilingualism and thought. En: J. F. Kroll & A. M. B. de Groot (Eds.), *Handbook of bilingualism. Psycholinguistic approaches* (pp. 433-453). New York: Oxford University Press.
- Pereira, Z. (2011). Los diseños de método mixto en la investigación en educación: una experiencia concreta. *Revista Electrónica Educare*, 15(1), 15-29.
- Pettito, L. & Dunbar, K. (2004). New Findings from Educational Neuroscience on Bilingual Brains, Scientific Brains and the Educated Mind. En K. Fischer y T. Katzir (Eds.), *Building Usable Knowledge in Mind, Brain and Education*. Cambridge: Cambridge University Press. Recuperado de <http://www.utsc.utoronto.ca/~dunbarlab/pubpdfs/>
- Ródenas, J. A. (2016). *La educación bilingüe en la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia: influencia en la creatividad, rendimiento y motivación académica del alumnado de Educación Primaria* (Tesis Doctoral). Universidad de Murcia, Murcia, España.
- Sánchez Santamaría, J. (2012). Del concepto a las estructuras: implicaciones organizativas del enfoque de competencias en educación. *Bordón*, 64(1), 127-140. Recuperado de [file:///C:/Users/Asus/Downloads/Dialnet-DelConceptoALasEstructuras-3877975%20\(4\).pdf](file:///C:/Users/Asus/Downloads/Dialnet-DelConceptoALasEstructuras-3877975%20(4).pdf)
- Sanhueza, M. G. y Burdiles, G. (2012). Diagnóstico de la competencia comunicativa en inglés de un grupo de escolares chilenos: puntos de encuentro con su perfil estratégico. *Folios*, (36), 97-113. Recuperado de <http://revistas.pedagogica.edu.co/index.php/RF/article/view/1727/1673>
- Sanmartín, O. (18 de diciembre de 2013). La educación bilingüe en inglés ralentiza el aprendizaje de Conocimiento del Medio. *El Mundo*. Recuperado de <http://www.elmundo.es/espana/2013/12/18/52b1bcda22601d3a6d8b457f.html>
- Siegel, S. (1991). *Estadísticos no paramétricos aplicada a las ciencias de la conducta*. 3ª. Edición. México: Editorial Trillas.
- Uribe, D., Gutiérrez, J. y Madrid, D. (2008). Las actitudes del alumnado hacia el aprendizaje del inglés como idioma extranjero: estudio de una muestra en el sur de España. *Porta Linguarum* (10), 85-100. Recuperado de <file:///C:/Users/Asus/Downloads/Dialnet-LasActitudesDelAlumnadoHaciaElAprendizajeDelIngles-2661436.pdf>
- Van Wechem, M. y Halbach, A. (2014). *Don't worry, mum and dad...I will speak english!. La guía del bilingüismo del British Council School*. Madrid: British Council.
- Xuesong Gao & Wei Ren. (2019). Controversias sobre la educación bilingüe en China. *Revista Internacional de Educación Bilingüe y Bilingüismo*, 22(3), 267-273. doi: 10.1080 / 13670050.2018.1550049